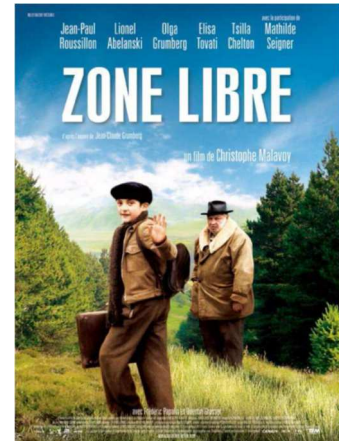


Zone Libre

Régie : Christophe Malavoy
2006 (100')



France 1942

Après s'être séparée pour passer la ligne de démarcation, la famille de Simon (sa femme Léa, sa belle-soeur Mauricette, enceinte de plusieurs mois, la mère des deux jeunes femmes, Madame Schwartz, qui ne parle que yiddish, et enfin Henri, le neveu de onze ans), se retrouve en pleine campagne, accueillie par Maury, un paysan bourru au grand cœur qui les héberge dans l'une de ses dépendances. La rencontre de deux mondes...

Vocabulaire et expressions :

La bru : femme du fils- **aujourd'hui** : belle-fille

Dégoter des couvertures (*fam.*) : trouver des couvertures

Les galloches (*fam. argot*) : les chaussures

Choper la crève (*fam.*) : attraper un rhume (*sérieux*) – **la grippe**

Tonton-tata : l'oncle, la tante

C'est pas la mer à boire : ce n'est pas trop difficile

Comment ça va ? on fait aller : on n'a pas le choix

Ils ont d'autres chats à fouetter : ils ont d'autres choses plus importantes à faire

Tu vas prendre racine : comme un arbre- **on le dit à quelqu'un qui est trop immobile, qui ne bouge pas.**

Les livrets de famille : documents administratifs stipulant l'état de la famille (nombre d'enfants...)

Haricot vert : ici les allemands

Il faut qu'elle se requingue (*fam.*) : il faut qu'elle récupère des forces

Il faut déguerpir (*fam.*) : il faut partir

Un goy : celui qui n'est pas juif, notamment le chrétien

Naturaliser – dénaturiser : faire obtenir à quelqu'un la nationalité d'un

pays (ou perdre la nationalité du pays)

Piocher : ici aux jeux – tirer une carte ou un dé de domino

Etre ou faire de la confection de chemises : fabriquer, coudre des chemises

Le maquis : Région isolée et difficilement accessible (généralement montagneuse ou boisée) où se réfugièrent des résistants pour échapper à l'occupant et y organiser la lutte clandestine, au cours de la Deuxième Guerre mondiale. ICI - Ensemble des combattants, des organisations de résistances groupés dans un maquis.

Maboul (*fam.*) : fou

Vieux jeu : avoir des habitudes de vie dépassées, vieilles, de l'ancienne Mode

Langues parlées : le yiddish et le patois charentais

A propos du l'écrivain :

D'après la pièce de théâtre (1990) de Claude Grumberg – écrivain pour enfants, dramaturge et scénariste français (Molières 1991 : Molière de l'auteur pour Zone libre

1991 : Grand prix du théâtre de l'Académie Française pour Zone libre)

La zone libre, entre la Pologne rêvée de Dreyfus et l'atelier trop réel de mon enfance, la zone libre me semblait inaccessible. De plus, comme dans

L'Atelier, je voulais montrer mes juifs au milieu des autres, là où les juifs doivent vivre. Je voulais les montrer sans les vanter - Kafka a dit qu'on ne peut vanter ce qui est nôtre - mais surtout sans les humilier. Je voulais

célébrer à la fois leur courage et leur lâcheté, leur aveuglement et leur

clairvoyance. Il m'a fallu dix ans pour écrire la pièce. Il serait plus juste de

dire qu'il m'a fallu dix ans pour me faire à l'idée que cette pièce ne sera que ce qu'elle est, qu'elle ne dira pas tout du crime, du chaos, du malheur et de

la désolation. Qu'elle restera cet objet hybride, coincé entre le rire et les

larmes, la dérision et les souvenirs vécus, chuchotés, confiés par je ne sais

trop qui à l'enfant que je fus. Il m'a fallu dix ans pour accepter qu'elle parle si

mal de vengeance, vengeance inassouvie parce qu'inassouvable. Jean-

Claude Grumberg

Un peu d'histoire :

Le 10 mai 1940 avec une offensive éclair (blitzkrieg) l'armée allemande envahit la France et conquiert le pays (directement la partie nord) en cinq

semaines.

La victoire allemande imposa aux Français un gouvernement remanié pour la circonstance : le 10 juillet 1940, le Gouvernement de Vichy était mis en place. Pendant la période du régime de Vichy, la ligne de démarcation était la limite entre la zone libre et la zone occupée par l'Armée allemande.

Elle a été fixée par l'armistice du 22 juin 1940 entre le représentant du Troisième Reich allemand et celui du gouvernement français de Pétain afin de mettre fin aux hostilités et d'établir les conditions de l'occupation par l'Allemagne, le sort des personnes capturées, déplacées ou occupées, la neutralisation des forces françaises, et le paiement de compensations économiques à l'Allemagne.

Le but de la ligne de démarcation, selon un officier allemand, est de rendre docile le gouvernement français : les trois quarts du blé et du charbon français sont produits en zone occupée, ainsi que presque tout l'acier, le textile, le sucre. La zone libre est ainsi très dépendante de l'Allemagne.

In collaborazione con
In Zusammenarbeit mit

